microSavia Art™

Gebrauchsanweisung

CE
0459

PHONAK

Inhalt

Willkommen 4

Gerätebeschreibung 5

Vorbereitung 6
- Batterie einsetzen 6
- Kennung des linken/rechten Hörsystems 10
- microSavia Art mit Micro Tube ins Ohr einsetzen 11
- microSavia Art mit Ohrpass-Stück ins Ohr einsetzen 15
- Feineinstellung 18

Bedienung 20
- Ein- und Ausschalten 20
- Fernsteuerung (optional) 21
- Funksysteme – MyLink (optional) 25

Pflege und Unterhalt 29
- Mikrofonschutz 29
- Micro Tube und Ohrpass-Stück 30
- Wichtige Hinweise 35

Warnungen 37

Service und Garantie 38

Phonak Vertriebsnetz weltweit 40

Willkommen

Wir gratulieren Ihnen, dass Sie sich für microSavia Art, eines der kleinsten und innovativsten Hinter-dem-Ohr-Hörsysteme von Phonak, entschieden haben. Dank der in microSavia Art eingesetzten modernsten digitalen Hörtechnologie profitieren Sie von der einmaligen Kombination aus Miniaturisierung, Hörleistung und Komfort. Mit diesem diskreten Hörsystem kommen Sie in allen Ihren Hörsituationen – vollautomatisch – in den Genuss von maximaler Klangqualität, höchster Sprachverständlichkeit und Hörkomfort.

microSavia Art ist ein Schweizer Qualitätsprodukt von Phonak, einem weltweit führenden Unternehmen in Hörsystem-Technologie, Innovation und Zuverlässigkeit. Bitte lesen Sie diese Gebrauchsanweisung sorgfältig durch, um von allen Möglichkeiten Ihres neuen Hörsystems zu profitieren. Richtig eingesetzt und gepflegt, wird Ihr microSavia Art Ihr Gehör viele Jahre lang unterstützen.

Zusätzliche Informationen zu microSavia Art finden Sie auf der Phonak Website www.phonak.com

Phonak – Ihr Partner für gutes Hören!

Gerätebeschreibung

microSavia Art mit Micro Tube

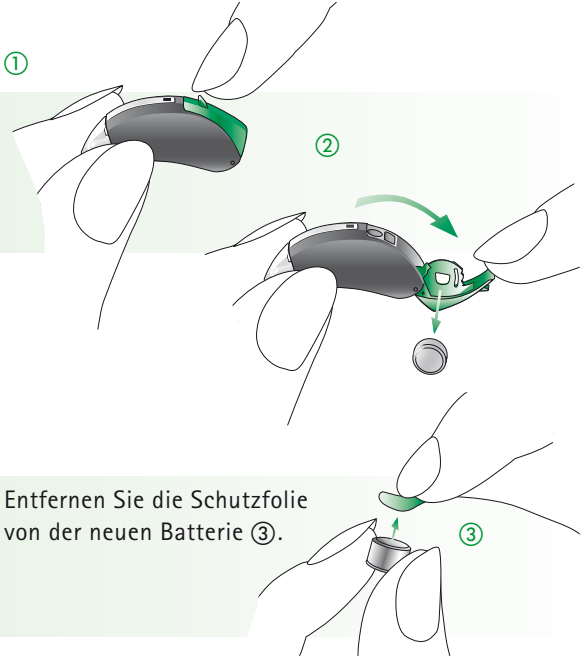
① Mikrofoneingänge mit Mikrofonschutz
② Batteriefach mit Ein-/Ausschalter (zwei Batteriegrößen: 312 Standard, 10 Option)
③ Micro Tube (Schallaustritt)
④ Ohrpass-Stück
⑤ Halterung

microSavia Art mit Ohrpass-Stück

① – ② Siehe oben
③ Hörwinkel/ Schallaustritt
④ Individuelles Ohrpass-Stück

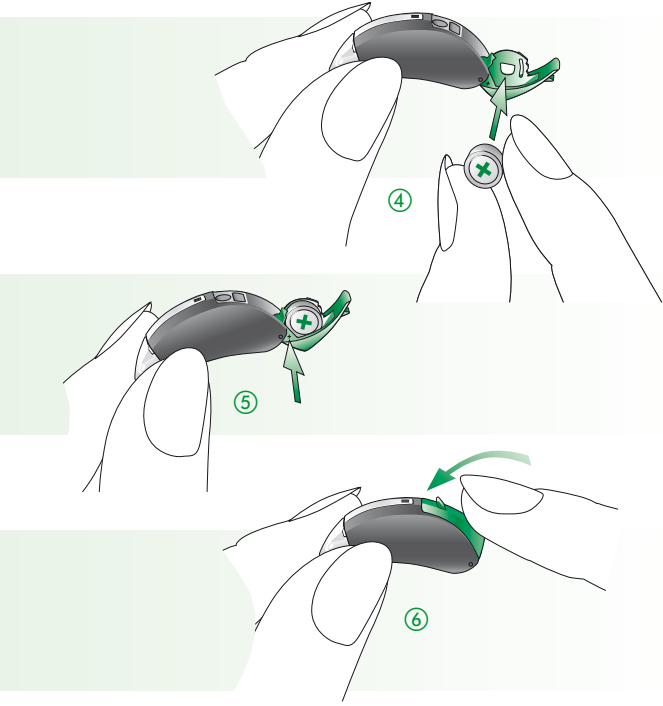
Batterie ersetzen

Öffnen Sie den Batteriedeckel am Nagelgriff ① vollständig und entfernen Sie die leere Batterie ②.



Entfernen Sie die Schutzfolie von der neuen Batterie ③.

Setzen Sie die Batterie ④ so ein, dass das «+»-Zeichen (flache Seite) mit dem «+» auf dem Batteriefach ⑤ übereinstimmt und schließen Sie das Batteriefach ⑥.



Batterie ersetzen

⚠ **Behandeln Sie den Batteriedeckel vorsichtig, ohne Gewalt.**

⚠ **Wenn Sie beim Schließen des Deckels einen Widerstand spüren, prüfen Sie, ob die Batterie korrekt eingelegt ist. Der Deckel lässt sich nicht richtig schließen, wenn die Batterie verkehrt eingelegt ist.**

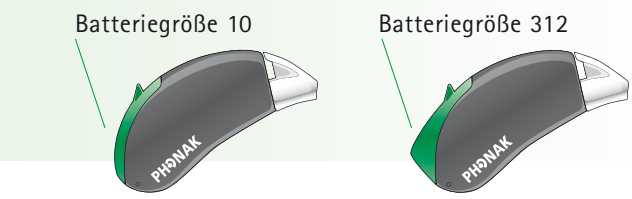
⚠ **Wenn Sie Ihre Hörsysteme nicht benützen, lassen Sie die Batteriefächer offen, damit evtl. eingedrungene Feuchtigkeit verdunsten kann.**

⚠ **Wir empfehlen, dass Sie ausschließlich Batterien verwenden, die Ihr Hörgeräte-Akustiker für gut befindet und verkauft.**

Warnung bei Batterie-Ende

Kurz bevor die Batterie leer ist, macht Sie ein Signalton darauf aufmerksam. Sie haben nun mindestens 30 Minuten Zeit, um die Batterie zu ersetzen. Bei qualitativ hochwertigen Batterien kann diese Reserve noch größer sein und der Signalton ertönt etwa jede halbe Stunde.

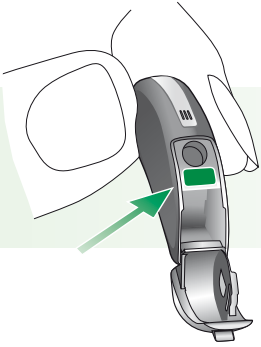
Hinweis:
Ihr microSavia Art funktioniert entweder mit Batteriegröße 312 (Standard) oder mit Batteriegröße 10 (Option). Ihr Hörgeräte-Akustiker kann die Geräte entsprechend anpassen. Batteriegröße 312 hat eine längere Lebensdauer und ist einfacher in der Handhabung. Batteriegröße 10 passt sich dem Hörsystemdesign hervorragend an (siehe untenstehendes Foto).



Kennung des linken/rechten Hörsystems

Es ist wichtig, für jedes Ohr das richtige Hörsystem zu benutzen.

Ihr Hörgeräte-Akustiker kann die Hörsysteme für Sie mit einer Farbmarkierung auf dem Gehäuse unter dem Nagelgriff des Batteriefachs kennzeichnen. Die Farbmarkierung ist bei offenem Batteriefach sichtbar und bezeichnet das linke/rechte Hörsystem wie folgt:



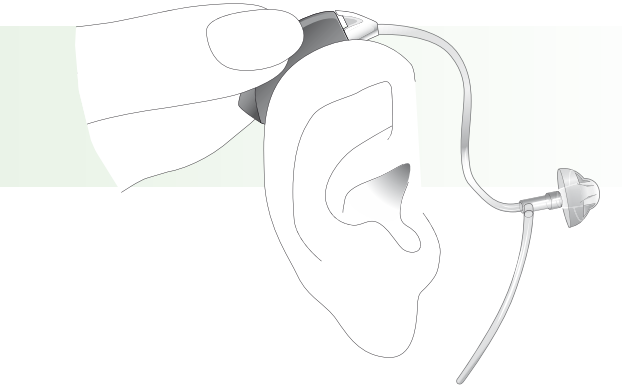
rot = rechts

blau = links

microSavia Art mit Micro Tube ins Ohr einsetzen

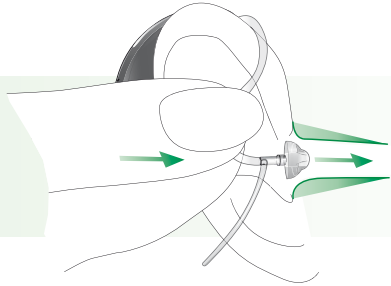
Offene Ohrpass-Stücke:
Legen Sie das Hörsystem hinter das Ohr ①.

①



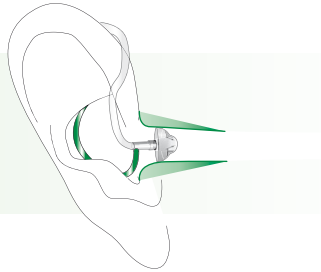
Halten Sie den Micro Tube an der Stelle, wo er am Ohrpass-Stück angebracht ist ② und setzen Sie das Ohrpass-Stück vorsichtig in den Gehörgang ein. Das Ohrpass-Stück sollte so tief in den Gehörgang eingeführt werden, dass der Micro Tube flach am Kopf aufliegt.

②



Biegen Sie die Micro Tube Halterung nach hinten in die Ohrmuschel ③.

③



Geschlossene Ohrpass-Stücke:

Das geschlossene Ohrpass-Stück weist ein anderes Design auf als das offene (siehe Abbildung Seite 14). Das geschlossene Ohrpass-Stück besteht aus zwei überlappenden Lamellen. Bevor das geschlossene Ohrpass-Stück in den Gehörgang eingesetzt wird, müssen diese Lamellen unbedingt geprüft werden. Die größere Lamelle muss über der kleineren liegen ④. Liegen die Lamellen falsch ⑤, können Sie sie leicht mit einem Finger richten. Biegen Sie dafür die größere Lamelle vorsichtig nach vorn und wieder zurück, sodass sie die kleinere Lamelle überlappt ⑥. Vergewissern Sie sich, dass der Schlitz des geschlossenen Ohrpass-Stücks horizontal zur Schlauch-Unit liegt ④. Das geschlossene Ohrpass-Stück und der externe Hörer können nun ins Ohr eingesetzt werden (siehe Seite 11).

Richtig

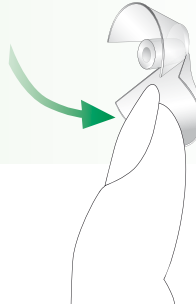
④

Falsch

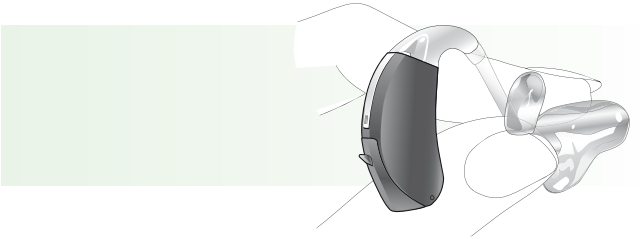
⑤

Lamellen richten

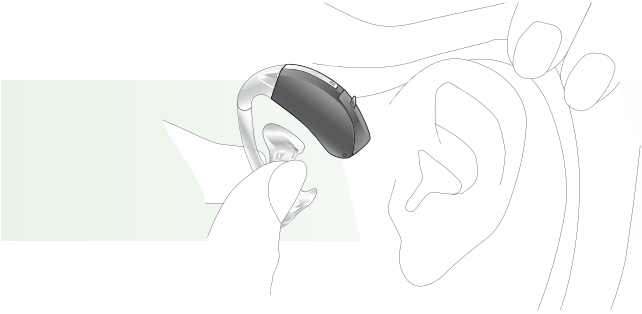
⑥



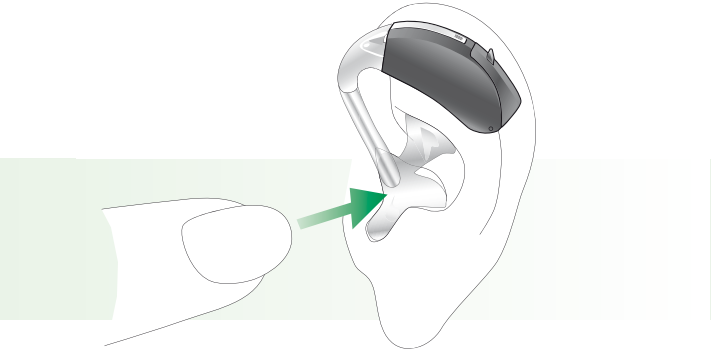
microSavia Art mit Ohrpass-Stück ins Ohr einsetzen



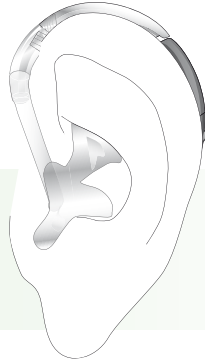
Fassen Sie das Ohrpass-Stück zwischen Daumen und Zeigefinger. Benutzen Sie dazu die linke Hand fürs linke Ohr respektive die rechte Hand fürs rechte Ohr.



Führen Sie Ihre Hand so zum Ohr, dass das Ohrpass-Stück auf Ihr Ohr zeigt. Drehen Sie die Hand leicht nach vorn.



Führen Sie das Ohrpass-Stück in Ihren Gehörgang. Sollte das Einsetzen Probleme bereiten, ziehen Sie mit der anderen Hand ein wenig am Ohr – nach hinten und nach oben. Drehen Sie jetzt das Ohrpass-Stück leicht rückwärts, bis es korrekt sitzt.



Kontrollieren Sie den Sitz des Ohrpass-Stücks, indem Sie der Kontur der Ohrmuschel mit dem Finger nachfahren.

Zum Abnehmen des Hörsystems reduzieren Sie zuerst die Lautstärke oder schalten das Gerät aus. Ziehen Sie vorsichtig – nicht am Schlauch – das Ohrpass-Stück aus Ihrem Ohr.

Feineinstellung

Bei der Hörsystem-Anpassung kann das volle Spektrum Ihrer persönlichen Geräuschumgebung nur begrenzt wiedergegeben werden. microSavia Art konnte diese Limitierung nun überwinden, dank seiner Fähigkeit, von Ihren Lautstärkeregulierungen im Alltag zu lernen. Mit Hilfe der einzigartigen «Self Learning» Funktion protokolliert das Hörsystem Ihre Lautstärkeregulierungen in jeder Umgebung.

Das bedeutet, Ihr microSavia Art speichert jede manuelle Regulierung der Lautstärke und stellt die von Ihnen gewünschte Lautstärke automatisch ein, wenn Sie sich das nächste Mal in einer ähnlichen Geräuschumgebung befinden.

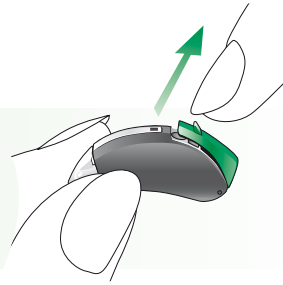
Ihre Lautstärkeregulierungen in jeder Geräuschumgebung führen zu einer vollständig auf Sie abgestimmten Lautstärkeeinstellung Ihrer Hörsysteme.

Bedienung

Ein- und Ausschalten

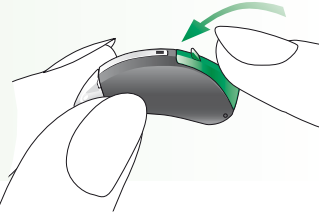
Ausschalten

Öffnen Sie den Batteriefachdeckel am Nagelgriff ein wenig, bis er in der Aus-Stellung einrastet.



Einschalten

Schließen Sie das Batteriefach, indem Sie die Unterseite des Hörsystems hineindrücken.



Ihr Hörgeräte-Akustiker kann microSavia Art so konfigurieren, dass es verzögert einschaltet (um 9 oder 15 Sekunden), um allfällige Störungen während des Einsetzens ins Ohr zu vermeiden. Die Aktivierung wird durch einen Signalton bestätigt (falls dieser durch den Hörgeräte-Akustiker aktiviert wurde).

Telefonspule (optional)

Ihr Hörgeräte-Akustiker kann ein Telefonspulen-Programm bei Ihren microSavia Art Hörsystemen aktivieren. Die Programme mit Telefonspule werden für das Telefonieren mit geeigneten Telefonen und für Räume mit Induktionsschleifen (in gewissen Schulen, Theatern, Kirchen usw. installiert) verwendet.

Fernsteuerung (optional)

Fernsteuerungen von Phonak ermöglichen eine diskrete und praktische Bedienung aller microSavia Art Funktionen:

- Lautstärke erhöhen oder reduzieren
- Programmwahl

Wenn Sie zwei microSavia Art Hörsysteme tragen, regelt die Fernsteuerung beide Geräte gleichzeitig. Dies garantiert eine ausgewogene Lautstärke beider Hörsysteme.

Phonak bietet Ihnen eine große Auswahl an Fernsteuerungen an. Fragen Sie Ihren Hörgeräte-Akustiker und er wird Ihnen diese gerne zeigen, damit Sie die Ihrem Lebensstil und Ihrem Geschmack entsprechende Fernsteuerung finden.

WatchPilot2: exklusiv und modern, erhältlich als Frauen- und Herrenmodell mit einem sportlichen Gummiarmband oder einem eleganten Metallarmband.

SoundPilot2: die komfortable Art, um alle Funktionen Ihres microSavia Art zu erreichen.

KeyPilot2: klein, einfach, praktisch.

Beachten Sie das Foto für beste Ergebnisse mit Ihrer KeyPilot oder WatchPilot Fernsteuerung.

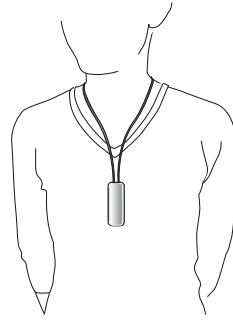
Detaillierte Informationen zur Verwendung der Fernsteuerung finden Sie in der entsprechenden Gebrauchsanweisung. Ihr Hörgeräte-Akustiker kann Ihnen auch eine individuelle Beschreibung Ihrer eigenen Hörprogramme ausdrucken.

⚠ **Verwenden Sie Ihre Fernsteuerung nicht an Orten, wo elektronische Hilfsmittel verboten sind, beispielsweise in Flugzeugen.**

Funksysteme – MyLink (optional)

Ihr microSavia Art ermöglicht es Ihnen, alle Vorteile von Phonak Hightech-Funksystemen zu nutzen.

FM-Systeme ermöglichen klares Verstehen in Situationen, wo das Hören durch Distanz, Umgebungsgeräusche oder Nachhall stark beeinträchtigt wird. Ein Funksystem besteht aus einem Funksender (z.B. SmartLink SX oder EasyLink) und einem Funkempfänger (MyLink). Der Funksender wird nahe der Geräuschquelle platziert und kann auch direkt an Ihren Fernseher, Radio oder Telefon angeschlossen oder via Bluetooth mit Ihrem Mobiltelefon verbunden werden. Das Signal wird vom MyLink Empfänger per Funk an die Telefonspule Ihres microSavia Art übermittelt.



Der MyLink Funkempfänger kann über oder unter der Kleidung getragen werden.

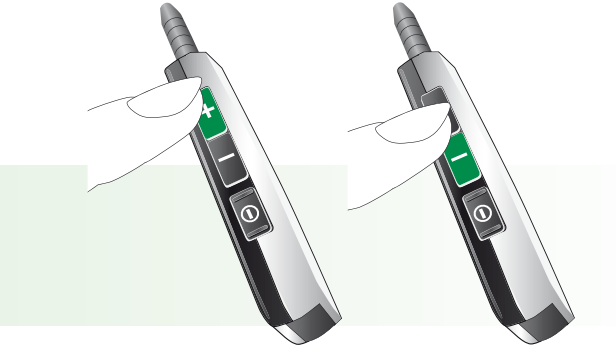
Bedienung von MyLink

1) Tragen Sie MyLink um den Hals
2) Schalten Sie MyLink ein

3) Schalten Sie den Funksender (z.B. SmartLink SX), 20–30 cm von Ihrem Körper entfernt, ein.

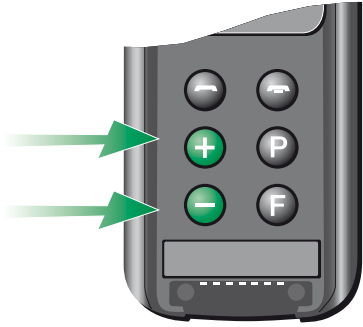
Der Funksender wählt automatisch das Telefonspulen- und Mikrofonprogramm Ihres microSavia Art, und Sie hören die vom Funksender und vom Mikrofon des Hörsystems aufgenommene Stimme.

4) Ihr Funksystem ist jetzt betriebsbereit. Um die Lautstärke des Signals zu regulieren, verwenden Sie die MyLink Fernsteuerung.



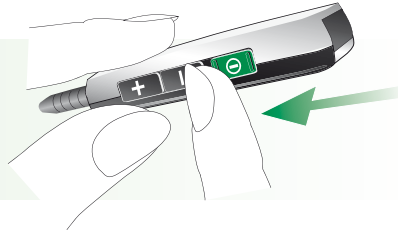
Lauter **Leiser**

Für Anwender von SmartLink: Um die Lautstärke von microSavia Art zu regulieren, drücken Sie bitte hier:



Bitte lesen Sie Ihre SmartLink SX oder EasyLink Gebrauchsanweisung, um in allen Situationen von Ihrem Funksystem zu profitieren.

5) Schalten Sie MyLink aus



Pflege und Unterhalt

Mikrofonschutz

Wichtig: Der austauschbare Mikrofonschutz ist ein exklusives Phonak Filtersystem, das die microSavia Art Hightech-Mikrofone vor Staub schützt. Verwenden Sie Ihre Hörsysteme niemals ohne Mikrofonschutz. Ihr Hörgeräte-Akustiker kann Ihnen sagen, ob der Mikrofonschutz ausgetauscht werden soll.

Wichtig: Kontaktieren Sie Ihren Hörgeräte-Akustiker für den Austausch des Mikrofonschutzes, wenn folgende Merkmale auftreten:

- Die Hörsysteme klingen leiser als üblich
- Die Tonqualität ist vermindert (dumpfer Klang)
- Die Verständigung wird bei Störgeräuschen schwieriger
- Es wird schwieriger, die Richtung von Geräuschen zu bestimmen.

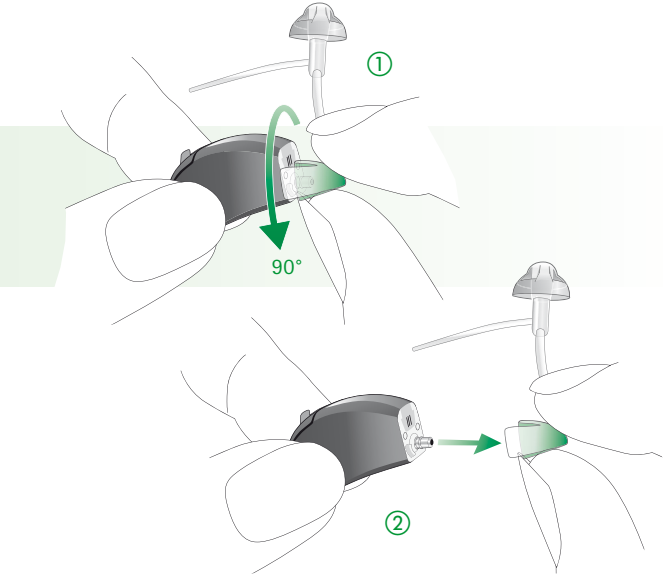
Micro Tube und Ohrpass-Stück

Die folgenden Pflege- und Unterhalt-Anweisungen werden die Lebensdauer Ihres microSavia Art Hörsystems verlängern und Klangqualität und Tragekomfort erhöhen.

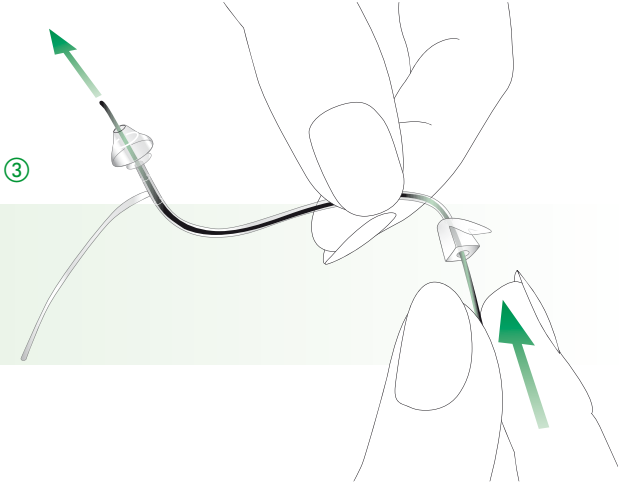
Der Micro Tube leitet den verstärkten Schall vom Hörgerät in Ihr Ohr. Es ist wichtig, dass der Micro Tube und das Ohrpass-Stück genau in Ihr Ohr passen. Falls der Micro Tube oder das Ohrpass-Stück in Ihrem Ohr Schmerzen verursachen und Sie daran hindern, Ihr Hörsystem zu tragen, setzen Sie sich bitte mit Ihrem Hörgeräte-Akustiker in Verbindung. Versuchen Sie nie, die Form des Micro Tubes selbst zu verändern.
Reinigen Sie den Micro Tube und das Ohrpass-Stück regelmäßig gemäß den folgenden Anweisungen:

Entfernen Sie den Micro Tube folgendermaßen vom Hörsystem:

- Halten Sie den Micro Tube in einer Hand und das Hörsystem in der anderen.
- Drehen Sie den Micro Tube um 90° ① und ziehen Sie ihn gerade aus dem Hörsystem heraus ②.



Reinigen Sie den Micro Tube und die Ohrpass-Stück-Oberfläche mit einem feuchten, fusselfreien Tuch.

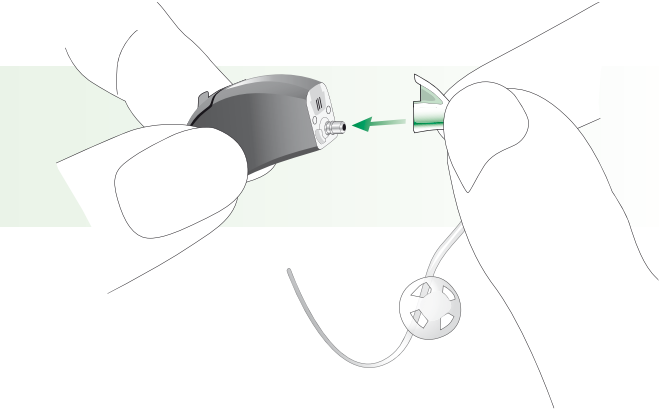


Verwenden Sie das Reinigungsstäbchen, um Rückstände aus dem Inneren des Micro Tubes und des Ohrpass-Stücks zu entfernen. Führen Sie das Reinigungsstäbchen in die Micro Tube Seite ein, die mit dem Hörsystem verbunden ist, und stoßen Sie es vollständig durch den Micro Tube und das Ohrpass-Stück ③. Das Reinigungsstäbchen muss nach der Reinigung unbedingt entfernt werden.

Bringen Sie den Micro Tube folgendermaßen am Hörsystem an:

- Halten Sie den Micro Tube in einer Hand und das Hörsystem in der anderen.
- Stoßen Sie den Micro Tube bis zum Anschlag auf das Hörsystem ④.

④



⚠ Der Micro Tube und das Ohrpass-Stück sollten nie in Wasser eingetaucht oder mit Wasser gespült werden, da sich Wasser im Micro Tube festsetzen und die Schallübertragung beeinträchtigen bzw. verhindern kann. Das Wasser könnte auch elektronische Komponenten des Hörsystems beschädigen.

⚠ Der Micro Tube und das Ohrpass-Stück sollten alle drei Monate oder, wenn der Micro Tube hart oder brüchig wird, häufiger ausgetauscht werden. Das Ohrpass-Stück sollte nur durch Ihren Hörgeräte-Akustiker ausgetauscht werden. So wird sichergestellt, dass das Ohrpass-Stück, bevor es ins Ohr eingesetzt wird, sicher auf dem Micro Tube sitzt und keine Verletzungen verursachen kann.

Wichtige Hinweise

1) Verwenden Sie stets neue Batterien als Ersatz. Leere Batterien können Sie Ihrem Hörgeräte-Akustiker zurückbringen.

2) Schützen Sie Ihre Hörsysteme vor Feuchtigkeit, starker mechanischer Belastung oder Hitze. Entfernen Sie Ihre Hörsysteme immer vor dem Duschen, Baden oder Schwimmen. Lassen Sie Ihre Hörsysteme nicht hinter Fensterscheiben oder im Auto liegen. Vermeiden Sie starke Stöße und Erschütterungen.

3) Die tägliche Reinigung der Hörsysteme und ein Trockensystem werden empfohlen. C&C Line von Phonak ist ein dafür geeignetes, vollständiges Reinigungsset. Ihr Hörgeräte-Akustiker berät Sie gerne. Benutzen Sie nie Reinigungsmittel wie Haushaltsreiniger, Seife usw. für die Reinigung Ihrer Hörsysteme.

4) Haarlack, Gesichtspflegemittel und Make-up können Ihre Hörsysteme beschädigen. Nehmen Sie sie heraus, bevor Sie Kosmetika anwenden.

5) Wenn es in Ihrem Ohr schmerzt oder es entzündet ist, suchen Sie Ihren Hörgeräte-Akustiker auf.

6) Sollten Ihre Hörsysteme trotz korrekt eingesetzten neuen Batterien nicht arbeiten, fragen Sie Ihren Hörgeräte-Akustiker um Rat. Wenn Sie eine Fernsteuerung verwenden, bringen Sie diese bitte zusammen mit den Hörsystemen mit.

Das Symbol mit dem durchgestrichenen Abfalleimer macht Sie darauf aufmerksam, dass dieses Hörsystem nicht als normaler Haushaltsabfall entsorgt werden darf. Bitte entsorgen Sie alte oder nicht mehr gebrauchte Hörsysteme an den für die Entsorgung von Elektronikabfall vorgesehenen Sammelstellen oder geben Sie die Hörsysteme Ihrem Hörgeräte-Akustiker zur Entsorgung. Eine fachgerechte Entsorgung schützt Umwelt und Gesundheit.

Warnungen

⚠ **Hörsystem-Batterien sind giftig, wenn sie verschluckt werden!** Bewahren Sie sie außer Reichweite von Kindern und Haustieren auf. Wenn Batterien verschluckt werden, suchen Sie einen Arzt auf!

⚠ **Benutzen Sie nur Hörsysteme, die vom Hörgeräte-Akustiker speziell für Sie programmiert wurden.** Andere Geräte können wirkungslos sein oder in bestimmten Fällen Ihr Gehör schädigen.

⚠ **Röntgenstrahlen (z.B. CT- oder MRT-Aufnahmen) können das einwandfreie Funktionieren Ihrer Hörsysteme beeinträchtigen.** Die Hörsysteme sollten vor einer Röntgenaufnahme herausgenommen und außerhalb des Behandlungsraumes gelassen werden.

⚠ **Hörprogramme im Richtmikrofonmodus (dSZ) reduzieren vor allem Hintergrundgeräusche.** Warnsignale von hinten sowie Schallsignale von hinten herannahender Fahrzeuge werden somit teilweise oder ganz unterdrückt.

Service und Garantie

Phonak bietet Ihnen eine umfassende, weltweite Garantieleistung an, gültig ab dem Verkaufsdatum. Bitte fragen Sie Ihren Hörgeräte-Akustiker nach der im Erwerbsland gültigen Garantie-Dauer. Die Garantie erstreckt sich auf die Reparatur im Fall von Verarbeitungs- und Materialfehlern. Keine Garantieansprüche bestehen bei Vorliegen eines normalen Verschleißes, unsachgemäßer Behandlung oder Pflege, chemischer Einflüsse, eingedrungener Feuchtigkeit oder Überbeanspruchung. Bei Schäden, die durch Dritte oder nicht autorisierte Servicestellen verursacht werden, erlischt die Phonak Garantie.

Die Garantieansprüche gelten für Phonak Produkte mit nachfolgend aufgeführten Daten:

Seriennummer
Rechtes Hörsystem:

_____

Seriennummer
Linkes Hörsystem:

_____

Verkaufsdatum:

_____

Phonak Vertriebsnetz weltweit

Gruppengesellschaften: (detaillierte Informationen unter **www.phonak.com**)

Australien	Phonak Australasia Pty. Ltd. Baulkham Hills N. S. W. 2153
Belgien	Ets Lapperre B.H.A.C. NV, 1702 Groot-Bijgaarden Phonak Belgium NV, 1700 Dilbeek
Brasilien	CAS Produtos Médicos, São Paulo – SP 04363-100
China	Phonak (Shanghai) Co. Ltd., Shanghai City 200233
Dänemark	Phonak Danmark A/S, Nitivej 10 2000 Frederiksberg
Deutschland	Phonak GmbH, 70736 Fellbach-Oeffingen EC Representative
Frankreich	Phonak France SA, 69500 Bron
Großbritannien	Phonak UK Limited, Warrington Cheshire WA1 1PP
Italien	Phonak Italia S.r.l., 20159 Milano
Japan	Phonak Japan Co., Ltd., Tokyo 101-0044
Jordanien	Phonak Middle East, 11181 Amman
Kanada	Phonak Canada Limited, Mississauga Ontario L5W 0B3
Mexiko	Phonak Mexicana, S.A. de C.V. 03920, México, D.F.MEXICO
Neuseeland	Phonak New Zealand Ltd., Takapuna Auckland 9
Niederlande	Phonak B.V., 3439 ME Nieuwegein
Norwegen	Phonak AS, 0105 Oslo
Österreich	Hansaton Akustische Geräte GmbH 5020 Salzburg
Polen	Phonak Polska Sp. z o.o., 00-567 Warszawa
Russische Föderation	Phonak CIS Ltd., Moscow, 115114
Schweden	Phonak AB, 117 43 Stockholm
Schweiz	Phonak AG, Phonak Schweiz, 8712 Stäfa
Spanien	Phonak Ibérica S.A., 03008 Alicante
USA	Phonak LLC, Warrenville, IL 60555-3927

Unabhängige Generalvertreter:	Für eine vollständige Liste aller Phonak Vertriebsgesellschaften besuchen Sie uns im Internet unter **www.phonak.com** oder fragen Sie Ihren Hörgeräte-Akustiker.
Herstellung:	Phonak AG, Laubisrütistraße 28 CH-8712 Stäfa, Switzerland

Mit dem CE-Zeichen bestätigt die Phonak AG, dass microSavia Art Produkte inkl. Zubehör die Anforderungen der Medizinprodukte-Richtlinie 93/42/EEC erfüllen.

Dieses Symbol zeigt an, dass microSavia Art Produkte die Anforderungen für ein Anwendungsteil des Types BF der EN 60601-1 einhalten.

Sicherheitshinweis

Es dürfen nur externe Geräte angeschlossen werden, die nach einer einschlägigen IECXXXXX Norm geprüft sind. Verwenden Sie ausschließlich von Phonak AG zugelassenes Zubehör.

Betriebsbedingungen

Das Hörsystem ist so ausgelegt, dass es unter allen üblichen klimatischen Einsatzbedingungen störungsfrei funktioniert.

Transport- und Lagerungsbedingungen

Während Transport oder Lagerung sollte die Temperatur die Grenzwerte -20°/60° Celsius und die relative Luftfeuchte von 65% auf Dauer nicht überschreiten. Der Luftdruckbereich zwischen 500 und 1100 hPa ist unbedenklich.

0459

Ihr Hörgeräte-Akustiker:

www.phonak.com

029-0034-01/V1.00/2007-06/FO Printed in Switzerland © Phonak AG All rights reserved